

Porównanie tłumaczeń Marka 8:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wysłał go do domu jego mówiąc ani nie do wioski wszedłbyś ani nie powiedziałbyś komuś w wioskach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odesłał go do jego domu, mówiąc: Tylko nie wchodź do wsi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wysłał go do domu jego, mówiąc: Żebyś nie do tej wsi wszedł.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wysłał go do domu jego mówiąc ani nie do wioski wszedłbyś ani nie powiedziałbyś komuś w wioskach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odesłał go do domu, mówiąc: Tylko nie wchodź do wsi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odesłał go do domu, mówiąc: Nie wchodź do tego miasteczka i nikomu z miasteczka <i>o tym</i> nie mów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odesłał go do domu jego, mówiąc: I do tego miasteczka nie wchodź, i nikomu z miasteczka nie powiadaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odesłał go do domu jego, mówiąc: Idź do domu swego, a jeśli wnidziesz do miasteczka, żadnemu nie powiadaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus odesłał go do domu ze słowami: Tylko do wsi nie wstępuj!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odesłał go do domu jego, nakazując: Tylko do wsi nie wchodź.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy odesłał go do domu, mówiąc: Nie wstępuj do wsi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus odesłał go do domu, mówiąc: „Tylko do wsi nie wchodź”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odesłał go do jego domu mówiąc: „Do tej wsi nie wchodź”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I odesłał go do domu jego, mówiąc: Ani chodź do miasteczka, ani komu powiadaj w miasteczku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odesłał go do domu, mówiąc: - A do miasta nie wstępuj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відіслав його додому, кажучи: До села не входи, [не розповідай нікому в селі].
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I odprawił go do sfery funkcji domu jego

	dynamiczny		powiadając: Ani do sfery funkcji wiadomej otwartej wiejskiej osady żeby nie wszedłbyś.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odesłał go też do jego domu, mówiąc, by do tego miasteczka nie wchodził i nikomu z miasteczka nic nie opowiadał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odesłał go do domu ze słowami: "Nie wchodź do miasta".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odesłał go więc do domu, mówiąc: "Tylko nie wchodź do wioski".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus odesłał go więc do domu, do rodziny. —Po drodze nawet nie wstępuj do wioski—przykazał mu.